

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2005-2006

22 NOVEMBRE 2005

Projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, l'article 606 du Code d'instruction criminelle et les articles 12 et 30 du Code pénal

Procédure d'évocation

AMENDEMENTS

N° 1 DE MME de T' SERCLAES

Art. 17

Supprimer cet article.

Justification

Le texte de la loi relative à la protection de la jeunesse tel qu'amendé par les deux projets de loi (3-1312 et 3-1313) est devenu illisible.

Il revient au législateur, le Parlement, d'améliorer, à la source, la qualité et la lisibilité des textes qu'il adopte. La présente réforme menée en profondeur nous donne l'occasion de réaliser cet effort d'accessibilité.

Voir:

Documents du Sénat :

3-1313 - 2005/2006 :

N° 1 : Projet évoqué par le Sénat.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2005-2006

22 NOVEMBER 2005

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, van artikel 606 van het Wetboek van strafvordering en van de artikelen 12 en 30 van het Strafwetboek

Evocatieprocedure

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

Art. 17

Dit artikel doen vervallen.

Verantwoording

De tekst van de wet betreffende de jeugdbescherming als gewijzigd door de twee wetsontwerpen (3-1312 en 3-1313) is onleesbaar geworden.

Het komt de wetgever, het Parlement, toe de kwaliteit en de leesbaarheid van de teksten die hij aanneemt, aan de bron te verbeteren. De huidige grondige hervorming biedt daartoe de gelegenheid.

Zie:

Stukken van de Senaat :

3-1313 - 2005/2006 :

Nr. 1 : Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.

N° 2 DE MME de T' SERCLAES

Art. 2

Remplacer cet article comme suit :

Il est inséré dans la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la place de l'article 37bis, rétabli par la loi du 7 mai 2004, qui devient l'article 38, un article 37bis nouveau, rédigé comme suit :

« Art. 37bis. — Mesures restauratrices

§ 1^{er}. Le tribunal de la jeunesse peut proposer les mesures restauratrices que sont la médiation et la concertation restauratrice en groupe.

§ 2. Les personnes concernées par la mesure restauratrice sont :

1° la personne ayant commis un fait qualifié infraction;

2° les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard;

3° les personnes physiques qui en assurent l'hébergement principal;

4° la victime.

§ 3. Une mesure restauratrice ne peut être mise en œuvre que si les personnes concernées y adhèrent de manière expresse et sans réserve, et ce, tout au long de la mise en œuvre de la mesure.

§ 4. Si la mesure restauratrice n'aboutit pas à un accord, ni la reconnaissance de la matérialité des faits commis par l'auteur du fait qualifié infraction, ni le déroulement ou le résultat de la mesure ne peuvent être utilisés par les autorités judiciaires ou les personnes concernées par la mesure au préjudice du jeune.

§ 5. En cas de non-aboutissement de la mesure, le service de médiation agréé visé aux §§ 2 et 3 établit un rapport succinct sur le déroulement de la mesure restauratrice et sur son résultat. Ce rapport doit être soumis à l'avis des personnes concernées. Il est joint au dossier de la procédure.

Le service de médiation rédige un rapport succinct qui précise que :

1° soit la médiation n'a pas été entamée parce que :

a) une des personnes concernées n'a pas pu être jointe;

b) une des parties concernées ne souhaitait pas que la médiation soit entamée;

Nr. 2 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

Art. 2

Dit artikel vervangen als volgt :

In de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming wordt, in de plaats van artikel 37bis, hersteld bij de wet van 7 mei 2004, dat artikel 38 wordt, een nieuw artikel 37bis ingevoegd, luidende :

« Art. 37bis. — Herstelgerichte maatregelen

§ 1. De jeugdrechtbank mag de herstelgerichte maatregelen van bemiddeling en herstelgericht groepsoverleg voorstellen.

§ 2. De bij de herstelgerichte maatregelen betrokken personen zijn :

1° de persoon die een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd;

2° de personen die ten aanzien van deze persoon het ouderlijk gezag uitoefenen;

3° de natuurlijke personen bij wie hij hoofdzakelijk is gehuisvest;

4° het slachtoffer.

§ 3. Een herstelgerichte maatregel kan alleen worden toegepast indien de betrokken personen er uitdrukkelijk en zonder voorbehoud mee instemmen en dit blijven doen zolang de maatregel ten uitvoer wordt gelegd.

§ 4. Ingeval de herstelgerichte maatregel niet tot een akkoord leidt, kunnen door de gerechtelijke overheden of de bij de maatregel betrokken personen noch de erkenning van de werkelijkheid van de gepleegde feiten door de dader van het als misdrijf omschreven feit, noch het verloop of het resultaat van de maatregel worden gebruikt ten nadele van de jongere.

§ 5. Ingeval de maatregel geen resultaat oplevert, stelt de in §§ 2 en 3 bedoelde erkende dienst een bondig verslag op over het verloop en over het resultaat van de herstelgerichte maatregel. Dit verslag moet ter beoordeling worden voorgelegd aan de betrokkenen. Het wordt bij het dossier van de procedure gevoegd.

De bemiddelingsdienst stelt een bondig verslag op, waarin vermeld wordt dat :

1° ofwel de bemiddeling niet werd aangevat, omdat :

a) één van de betrokken personen niet kon worden bereikt;

b) één van de betrokken partijen niet wenste dat de bemiddeling werd opgestart;

c) les personnes concernées ont déjà conclu un accord ou la personne lésée ne formule plus d'exigence;

d) le jeune nie les faits.

2° soit la médiation n'a donné aucun résultat. Dans ce cas, il est fait mention des informations suivantes :

a) le nom des personnes concernées qui ont été contactées, accompagné de la mention qu'il n'y a pas eu d'accord;

b) toute autre information, dont la communication est signée pour accord par les personnes concernées;

Les informations pouvant porter préjudice au mineur ne sont toutefois pas reprises.

3° soit la médiation a abouti. Dans ce cas, l'accord signé par les personnes concernées est versé au dossier judiciaire. »

Justification

Restructuration de l'article afin de le rendre plus lisible.

N° 3 DE MME de T' SERCLAES

Art. 2bis (nouveau)

Insérer un nouvel article 2bis, libellé comme suit :

Art. 2bis. — Il est inséré dans la même loi un article 37ter nouveau, rédigé comme suit :

« Art. 37ter. — La médiation

§ 1^{er}. La médiation a pour objet d'offrir la possibilité aux personnes concernées d'envisager ensemble, et avec l'aide d'un médiateur neutre, les possibilités de remédier notamment aux conséquences relationnelles et matérielles d'un fait qualifié infraction.

§ 2. Le tribunal propose, par écrit, aux personnes concernées de participer à une médiation lorsque les conditions suivantes sont remplies :

1° il existe des indices sérieux de culpabilité;

2° l'intéressé déclare ne pas nier son implication dans le fait qualifié infraction;

3° l'intéressé a librement et formellement manifesté sa volonté de collaborer à la mise en œuvre de la médiation;

4° une victime est identifiée.

c) de betrokken personen reeds een akkoord hebben gesloten, of de benadeelde persoon geen eis meer stelt;

d) de jongere de feiten ontkent.

2° ofwel de bemiddeling geen resultaat heeft opgeleverd. In dit geval wordt de volgende informatie vermeld :

a) de naam van de betrokken personen die gecontacteerd werden, met de vermelding dat er geen overeenstemming werd bereikt;

b) elke andere informatie, waarvan de kennisgeving voor akkoord is ondertekend door alle betrokken personen;

Informatie die de minderjarige kan schaden wordt evenwel niet opgenomen.

3° ofwel de bemiddeling geslaagd is. In dit geval wordt het door de betrokken personen ondertekende akkoord bij het gerechtelijk dossier gevoegd. »

Verantwoording

Herschikking van het artikel om de leesbaarheid te bevorderen.

Nr. 3 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

Art. 2bis (nieuw)

Een artikel 2bis (nieuw) invoegen, luidende :

Art. 2bis. — In dezelfde wet wordt een artikel 37ter ingevoegd, luidende :

« Art. 37ter. — Bemiddeling

§ 1. De bemiddeling heeft ten doel de betrokken personen de mogelijkheid te bieden om samen en met de hulp van een onpartijdige bemiddelaar, in het bijzonder aan de relationele en materiële gevolgen van een als misdrijf omschreven feit tegemoet te komen.

§ 2. De rechtbank stelt aan de betrokken personen schriftelijk voor om aan een bemiddeling deel te nemen als de volgende voorwaarden zijn vervuld :

1° er bestaan ernstige aanwijzingen van schuld;

2° de betrokkene verklaart zijn betrokkenheid bij het als misdrijf omschreven feit niet te ontkennen;

3° de betrokkene heeft vrijwillig en uitdrukkelijk te kennen gegeven dat hij wenst mee te werken aan de tenuitvoerlegging van de bemiddeling;

4° een slachtoffer is geïdentificeerd.

Le tribunal ou le juge informe les personnes concernées par la médiation qu'elles peuvent :

1^o solliciter les conseils d'un avocat avant de participer à la médiation;

2^o se faire assister par un avocat au moment où l'accord auquel aboutissent les personnes concernées est fixé.

§ 3. Si les personnes concernées marquent leur consentement sur la proposition de médiation, le tribunal désigne le service de médiation, reconnu par les autorités compétentes, organisé par les communautés ou répondant aux conditions fixées par celles-ci, chargé de mettre en œuvre la mesure.

Le service de médiation établit un rapport succinct sur l'exécution de l'accord et l'adresse au tribunal.

§ 4. L'accord auquel auront abouti les personnes concernées doit être homologué par le tribunal. Celui-ci ne peut modifier son contenu. Le tribunal ne peut refuser l'homologation que si l'accord est contraire à l'ordre public.

Si l'exécution de l'accord selon les modalités prévues intervient avant le prononcé du jugement, le tribunal doit tenir compte de cet accord et de son exécution.

Si l'exécution de l'accord selon les modalités prévues intervient après le prononcé du jugement, le tribunal peut être saisi sur la base de l'article 60 en vue d'alléger la ou les mesures définitives ordonnées à l'encontre du mineur. »

Justification

Restructuration de l'article afin de le rendre plus lisible et corrections techniques.

N^o 4 DE MME de T' SERCLAES

Art. 2^{ter} (nouveau)

Insérer un nouvel article 2^{ter}, libellé comme suit :

Art. 2^{ter}. — Il est inséré dans la même loi un article 37^{quater} nouveau, rédigé comme suit :

« Art. 37^{quater}. — La concertation restauratrice en groupe

§ 1^{er}. La concertation restauratrice en groupe a pour objet d'offrir aux personnes concernées, à leur

De rechtbank of de rechter brengt de bij de bemiddeling betrokken personen ervan op de hoogte dat zij :

1^o raad kunnen inwinnen bij een advocaat alvorens deel te nemen aan de bemiddeling;

2^o zich kunnen laten bijstaan door een advocaat op het ogenblik dat het akkoord, dat de betrokken personen bereiken, wordt vastgelegd.

§ 3. Ingeval de betrokken personen instemmen met het voorstel tot bemiddeling, wijst de rechtbank de door de bevoegde overheden erkende bemiddelingsdienst aan, die georganiseerd wordt door de Gemeenschappen of beantwoordt aan de door de Gemeenschappen gestelde voorwaarden, die wordt belast met de tenuitvoerlegging van de maatregel.

De bemiddelingsdienst stelt een bondig verslag op over de tenuitvoerlegging van het akkoord en richt het aan de rechtbank.

§ 4. Het door de betrokken personen bereikte akkoord moet door de rechtbank worden gehomologeerd. De rechtbank kan de inhoud ervan niet wijzigen. De rechtbank kan de homologatie alleen weigeren indien het akkoord strijdig is met de openbare orde.

Ingeval de tenuitvoerlegging van het akkoord volgens de daarin bepaalde regels plaatsvindt vóór de uitspraak van het vonnis, moet de rechtbank rekening houden met dat akkoord en zijn uitvoering.

Ingeval de tenuitvoerlegging van het akkoord volgens de daarin bepaalde regels plaatsvindt na de uitspraak van het vonnis, kan de zaak bij de rechtbank aanhangig worden gemaakt op grond van artikel 60, teneinde de te zijnen opzichte bevolen definitieve maatregel of maatregelen te verlichten. »

Verantwoording

Herschikking van het artikel om de leesbaarheid te bevorderen en technische verbeteringen aan te brengen.

Nr. 4 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

Art. 2^{ter} (nieuw)

Een artikel 2^{ter} (nieuw) invoegen, luidend :

Art. 2^{ter}. — In dezelfde wet wordt een artikel 37^{quater} ingevoegd, luidende :

« Art. 37^{quater}. — Herstelgericht groepsoverleg

§ 1. Het herstelgericht groepsoverleg strekt ertoe aan de betrokken personen, aan hun sociale omge-

entourage social, la possibilité d'envisager, en groupe et avec l'aide d'un modérateur neutre, les solutions concertées sur la manière de résoudre le conflit résultant du fait qualifié infraction, compte tenu notamment des conséquences relationnelles et matérielles résultant du fait qualifié infraction.

§ 2. Le tribunal propose aux personnes concernées d'effectuer une concertation restauratrice en groupe, lorsque les conditions suivantes sont remplies :

1° il existe des indices sérieux de culpabilité;

2° l'intéressé déclare ne pas nier le fait qualifié infraction;

3° l'intéressé a librement et formellement manifesté sa volonté de collaborer à la mise en œuvre de la concertation restauratrice en groupe;

4° une victime est identifiée.

Le tribunal ou le juge informe les personnes concernées par la concertation restauratrice en groupe qu'elles peuvent :

1° solliciter les conseils d'un avocat avant de participer à la concertation restauratrice en groupe;

2° se faire assister par un avocat au moment où l'accord auquel aboutissent les personnes concernées est fixé.

§ 3. Si les personnes concernées marquent leur accord sur la proposition du tribunal, celui-ci demande au service social compétent d'établir un rapport sur la faisabilité d'une telle concertation. À cet effet, le service précité prend contact avec la personne qui a commis le fait qualifié infraction. Il rend son rapport dans les vingt-et-un jours de la demande du tribunal.

Sur la base du rapport du service social compétent, le tribunal désigne le service de concertation, organisé par les communautés ou répondant aux conditions fixées par celles-ci, chargé de mettre en œuvre, en qualité de modérateur, la concertation restauratrice en groupe. Le service de concertation en groupe prend contact, dans ce cadre, avec les personnes visées à l'alinéa 2.

Le service de concertation en groupe établit un rapport succinct sur l'exécution de l'accord et l'adresse au tribunal et au service social compétent.

§ 4. L'accord auquel auront abouti les personnes concernées par la concertation restauratrice en groupe doit être homologué par le tribunal. Celui-ci ne peut modifier son contenu. Le tribunal ne peut refuser l'homologation que si l'accord est contraire à l'ordre public.

ving, alsook aan alle dienstige personen, de mogelijkheid te bieden om in groep en met de hulp van een neutrale moderator, in overleg uitgewerkte oplossingen aan te bieden over de wijze waarop het conflict kan worden opgelost dat volgt uit een als misdrijf omschreven feit, in het bijzonder rekening houdend met de relationele en materiële gevolgen van het als misdrijf omschreven feit.

§ 2. De rechtbank stelt aan de betrokken personen een herstelgericht groepsoverleg voor, als de volgende voorwaarden zijn vervuld :

1° er bestaan ernstige aanwijzingen van schuld;

2° de betrokkene verklaart zijn betrokkenheid bij het als misdrijf omschreven feit niet te ontkennen;

3° de betrokkene heeft vrijwillig en uitdrukkelijk te kennen gegeven dat hij wenst mee te werken aan de tenuitvoerlegging van het herstelgericht groepsoverleg;

4° een slachtoffer is geïdentificeerd.

De rechtbank of rechter brengt de bij het herstelgericht groepsoverleg betrokken personen ervan op de hoogte dat zij :

1° raad kunnen inwinnen bij een advocaat alvorens deel te nemen aan het herstelgericht groepsoverleg;

2° zich kunnen laten bijstaan door een advocaat op het ogenblik dat het akkoord dat de betrokken personen bereiken, wordt vastgelegd.

§ 3. Indien de betrokken personen instemmen met het voorstel van de rechtbank, vraagt deze laatste de bevoegde sociale dienst een verslag op te stellen over de haalbaarheid van dergelijk overleg. Voornoemde dienst neemt daartoe contact op met de persoon die het als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd. Hij brengt verslag uit binnen eenentwintig dagen na het verzoek van de rechtbank.

Op grond van het verslag van de bevoegde sociale dienst, wijst de rechtbank de dienst voor groepsoverleg aan, georganiseerd door de gemeenschappen of beantwoordend aan de door hen bepaalde voorwaarden, om het herstelgericht groepsoverleg in de hoedanigheid van moderator ten uitvoer te leggen. De dienst groepsoverleg neemt in dat kader contact op met de in het tweede lid bedoelde personen.

De dienst groepsoverleg stelt een bondig verslag op over de tenuitvoerlegging van het akkoord en richt het aan de rechtbank en aan de bevoegde sociale dienst.

§ 4. Het akkoord dat bereikt is door de bij het herstelgericht groepsoverleg betrokken personen moet door de rechtbank worden gehomologeerd. De rechtbank kan de inhoud ervan niet wijzigen. De rechtbank kan de homologatie alleen weigeren indien het akkoord strijdig is met de openbare orde.

Si l'exécution de l'accord selon les modalités prévues intervient avant le prononcé du jugement, le tribunal doit en tenir compte.

Si l'exécution de l'accord selon les modalités prévues intervient après le prononcé du jugement, le tribunal peut être saisi sur la base de l'article 60 en vue d'alléger la ou les mesures définitives ordonnées à l'encontre du mineur. »

Justification

Restructuration de l'article afin de le rendre plus lisible et corrections techniques.

Nathalie de T' SERCLAES.

Ingeval de tenuitvoerlegging van het akkoord volgens de bepaalde regels plaatsvindt voor de uitspraak van het vonnis, moet de rechtbank ermee rekening houden.

Ingeval de tenuitvoerlegging van het akkoord volgens de bepaalde regels plaatsvindt na de uitspraak van het vonnis, kan de zaak op grond van artikel 60 bij de rechtbank aanhangig worden gemaakt teneinde de ten aanzien van de jongere bevolen definitieve maatregel of maatregelen te verlichten. ».

Verantwoording

Herschikking van het artikel om de leesbaarheid te bevorderen en technische verbeteringen aan te brengen.